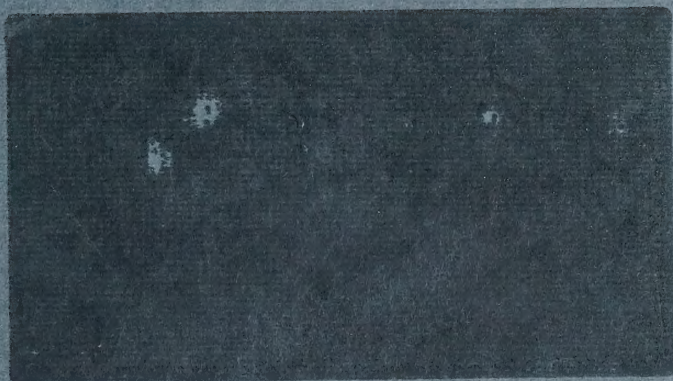


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07907633 7



M
1582
D32C4
1980
v.1-3
c.1
MUSI

TROIS CHANSONS

(Three Chansons)

CHARLES D'ORLEANS

English words by NITA COX

CLAUDE DEBUSSY

I. — Dieu! qu'il la fait bon regarder!

I. — *Lord, lovely hast thou made my dear!*

S.A.T.B., a cappella

Très modéré soutenu et expressif

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORS

BASSES

Dieu! qu'il la fait bon re - gar -
 Lord! love - ly hast thou made my

- der La gra - ci - eu - se bonne et bel - le;
 dear; A graceful, good, and win - some crea - ture;

p Pour les grans biens que sont en el - le
Per - fect in mind, and form, and fea - ture: —

p Pour les grans biens que sont en el - le
Per - fect in mind, and form, and fea - ture: —

p Pour les grans biens que sont en el -
Per - fect in mind, and form, and fea -

p Pour les grans biens que sont en el -
Per - fect in mind, and form, and fea -

Chascun est prest de la loü - er. Qui
Her praise is sound - ed e - - v'ry - where. Could

Chascun est prest de la loü - er. Qui
Her praise is sound - ed e - - v'ry - where. Could

- le Chas - cun est prest de la loü - er. Qui
- ture Her praise is sound - ed e - v'ry - where. Could

- le Chas - cun est prest de la loüer. Qui
- ture Her praise is sound - ed e - v'ry - where. Could

1
mf se pourroit d'el - le las - ser? Tous - jours sa beau - té re - nou -
a - ny tire of one so fair? So rich en - dowed by grace and

mf se pourroit d'el - le las - ser? Tous - jours sa beauté renouvel -
a - ny tire of one so fair? So rich en - dowed by na

mf se pourroit d'elle las - ser? Tous - jours sa beau - té re - nou -
a - ny tire of one so fair? So rich en - dowed by grace and

mf se pourroit d'el - le las - ser? Tous - jours sa beau - té re - nou -
a - ny tire of one so fair? So rich en - dowed by grace and

p

- vel - le. Dieu qu'il la fait bon re - gar -
na - ture. Lord! lone - ly hast thou made my

- le.
- ture. Dieu qu'il la fait bon re - gar -
- Lord! lone - ly hast thou made my

- vel - le.
na - ture. re -
made

- vel - le.
na - ture.

p

- der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
dear; A grace - ful, good, and win - some crea - ture.

- der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
dear; A grace - ful, good, and win - some crea - ture.

- gar - der La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
my dear; A grace - ful, good, and win - some crea - ture.

p

La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
A grace - ful, good, and win - some crea - ture.

2

pp *pp* *p* *p cresc.*

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -
O - ver seas, far a - way, or near, E - v'ry o - ther maid en ex -

pp *pp* *p* *p cresc.*

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -
O - ver seas, far a - way, or near, E - v'ry o - ther maid en ex -

pp *pp* *p* *p cresc.*

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -
O - ver seas, far a - way, or near, E - v'ry o - ther maid en ex -

pp *pp* *p* *p cresc.*

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -
O - ver seas, far a - way, or near, E - v'ry o - ther maid en ex -

mf *p*

- sel - le Qui soit en tous bien par-fais tel - le. C'est ung
 - cel - ling, She reigns a queen, ho - mage com - pel - ling. Hap - py
mf *p*
 - sel - le Qui soit en tous bien par-fais tel - le. C'est ung
 - cel - ling, She reigns a queen, ho - mage com - pel - ling. Hap - py
mf *p*
 - sel - le Qui soit en tous bien par-fais tel - le. C'est ung
 - cel - ling, She reigns a queen, ho - mage com - pel - ling. Hap - py
mf *p*
 - sel - le Qui soit en tous bien par-fais tel - le. C'est ung
 - cel - ling, She reigns a queen, ho - mage com - pel - ling. Hap - py

Plus lent *p*

son - ge que d'i pen - ser: Dieu! qu'il la fait bon re - gar -
 I, dreaming but of her. Lord! love - ly hast thou made my
p *p*
 son - ge que d'i pen - ser: Dieu! qu'il la fait bon re - gar -
 I, dreaming but of her. Lord! love - ly hast thou made my
p *p*
 son - ge que d'i pen - ser: Dieu! qu'il la fait bon re - gar -
 I, dreaming but of her. Lord! love - ly hast thou made my
p *p*
 son - ge que d'i pen - ser: Dieu! qu'il la fait bon re - gar -
 I, dreaming but of her. Lord! love - ly hast thou made my

più p *pp*

- der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!
 dear. Lord! love - ly hast thou made my dear!
più p *pp*
 - der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!
 dear. Lord! love - ly hast thou made my dear!
più p *pp*
 - der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!
 dear. Lord! love - ly hast thou made my dear!
pp
 - der! bon re - gar - der!
 dear. thou made my dear!



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761079076337>

UNIVERSITY OF TORONTO

score II

EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY



(Three Chansons)

CLAUDE DEBUSSY

English words by NITA COX

II. — *Whene'er the tambourine I hear*

A.T.B., Alto Solo, a cappella

Modéré

CONTRALTO SOLO

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

Quant j'ai ou - - y le ta - bou - rin Son -
When e'er the tam - bou - rine I hear That

pp

la	<u> </u>	la	la		la	<u> </u>	la	la
----	-------------------	----	----	--	----	-------------------	----	----

la _____ la la la la _____

The second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melody with a half note, a quarter note, and a half note. The lower staff contains a bass line with a half note, a quarter note, and a half note. The system concludes with a double bar line.

$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{2}$
la	la	la	la	la	la	la	la

11	10	10	10		<u>10</u>	10	10	10	10
----	----	----	----	--	-----------	----	----	----	----

la la la

la la la

All Rights Reserved International Copyright Sec

by the sole agent: Printed in U.S.A.

odore Presser Co., Bryn Mawr, Pa.

Unauthorized copying, arranging, adapting or recording is an infringement of copyright. Infringers are liable under the law.

Copyright Clearance Center

Copyright © 1908-1910 by Durand & Cie

All Rights Reserved

International Copyright Secured

Reprinted by permission in the U.S.A. by the sole agent:

Printed in U.S.A.

Elkan-Vogel, Inc., a subsidiary of the Theodore Presser Co., Bryn Mawr, Pa.

362-03317

Unauthorized copying, arranging, adapting or recording is an infringement of copyright. Infringers are liable under the law.

ner, sounds pour s'en al - ler au may,
to call us all to may,

pp

la la la la la la la la la la la la la la la la

pp

la la la la

En mon lit n'en ay fait af -
Snug lie at the break of

pp

la la la la la la la la la la la la la la la la

pp

la la la la

- fray day, Ne le - vé mon chief du cois -
From the pil - low lift not my

pp

la la la la la la la la la la la la la la la la

pp

la la la la la la la la la la

pp

la la la la

3

- sin;
head;
Div.
pp

la la la la la la la

Unis
pp

lon lon lon lon lon

pp *doux et expressif*

la

En di
T's *too*

la la la la la la lon lon lon lon lon lon

- sant: il est trop ma -
 soon for to leave my

la la la la la la la la la la la la la

lon lon lon lon lon lon lon lon lon

pp
 la

- tin Ung peu je me ren - dor - mi - ray:
 bed, Lief - er to slum - ber - land a - way.

la la la la la la la
 lon lon lon lon lon lon lon a
 la a la la la la la

Unis *p* *più p*
p *più p*
pp

Quant j'ai ou -
When - e'er the

pp

la la la la la

Div. *pp* la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

- y le ta - bou - rin Son - ner pour s'en al -
tam - bou - rine I hear That sounds to call us

p

a a

p

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la

- ler au may,
all to may,

a

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la

p

la la la la

Un peu animé

la la la la la la la

la la la la la la la

la.

Jeu - nes
Men and

la la la

mf

mf

gens
maids;

la la la la la la la

la la la la la la la

la

par - tent leur bu -
to - kens for the

la la la la la la la

la la la la la la la

la la la la la la

f

dim.

mf

En retenant

- tin;
fair;

la la la la la la la

la la la la la la la

la la la la la la la

la la la la la la la

la la la la la la la

la la la la la la la

p

molto dim.

De
Vet

4 Très modéré
doux et expressif

non chaloir _____ m'ac - coin - te - ray A lui _____
with-outsmart _____ hear I their lay Though to -

pp (à bouche fermée)

Div. *pp* la _____ la la la la la _____ la la la la la _____ la la la la la _____
doux et expressif la _____ la _____

je m'a - bu - ti - ne - ray
kens get I none to - day:
les 1^{ers} seulement (à bouche fermée)

pp

la la la la la la la la la la la la la la la la

la _____ la la la la la _____

la _____

Trou - vé l'ay plus prou -
But snug lie I from

la _____ la la la la la _____ la la la la la _____

la _____ la _____

5

1^o Tempo (Un peu retenu)

- chain voi - sin;
chil - ly air.

Quant j'ai ou -
When e'er the

la la la la la la la la

Unis *p* la
la la la la la la

- y le ta - bou - rin Son - ner
tam - bou - rine I hear That sounds pour s'en al -
to call us

Unis *p*
(Voix naturelle) la la la la

p
(Voix naturelle) La la la la

la

p la la la la la la

p la la la la la la

p la la la la

- ler au may
all to may,

En mon
Snug lie

p la la la la la la la

la la la la la la

p la la la la la la

p la la la la la la

p la la la la

p la la la la

Plus retenu

- vé mon chief du cois - sin.
 pil - low lift not my head.

più p *pp*

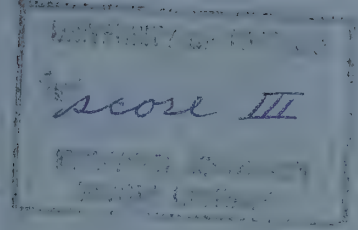
più p *pp*

più p *pp*

la la la la la la la la la la la la la

[illegible]

9



score III

TROIS CHANSONS

CHARLES D'ORLÉANS

(Three Chansons)

CLAUDE DEBUSSY

III. — Yver, vous n'êtes qu'un villain;

III. — *Cold winter, villain that thou art*

English words by NITA COX

S.A.T.B., a cappella

Alerte et vif

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

The musical score is written for four voices: Sopranos, Contraltos, Tenors, and Basses. It is in 2/2 time and G major. The score consists of three systems of music. The first system begins with the lyrics 'Y - ver, Y - Win - ter, win -'. The second system continues the lyrics, with the Soprano and Contralto parts having a melodic line and the Tenor and Bass parts having a more rhythmic line. The third system concludes the piece with the lyrics 'l - lain; art'.

Library stamp: UNIVERSITY OF MARYLAND LIBRARIES, JUL 1980

6

Solo p

Es - té est plai - sant et gen - til
How sweet to see a - long my way

Solo p

molto dim.

Es - - - - té est plai - sant
How sweet to see a -

Es - té est plaisant et gentil
How sweet to see a - long my way,

et gen - til
- long my way

Solo p

Es - té est plai - sant et gen - til
How sweet to see a - long my way,

Solo p

Es - - - - té est plai - sant et gen - til
How sweet to see a - long my way,

Es - té est plai - sant et gen - til
How sweet to see a - long my way,

Tutti pp

Es - té est plai - sant et gentil En té-moing de may et d'a -
How sweet to see a - long my way, The to-kens of Ap - ril and

Tutti pp

Es - té est plai - sant et gentil En té-moing de may et d'a -
How sweet to see a - long my way, The to-kens of Ap - ril and

Tutti pp

Es - té est plai - sant et gentil En té-moing de may et d'a -
How sweet to see a - long my way, The to-kens of Ap - ril and

Tutti pp

Es - té est plai - sant et gentil En té-moing de may et d'a -
How sweet to see a - long my way, The to-kens of Ap - ril and

più p *Solo p doux*

-vril Qui l'ac-com-paignent soir et main. Es -
 May A-round me shown in ev'-ry part; To

più p *Solo p doux*

-vril Qui l'ac-com-paignent soir et main. Es -
 May A-round me shown in ev'-ry part; To

più p *Solo p doux*

-vril Qui l'ac-com-paignent soir et main. Es -
 May A-round me shown in ev'-ry part; To

più p *Solo p doux*

-vril Qui l'ac-com-paignent soir et main. Es -
 May A-round me shown in ev'-ry part; To

7

-té re - vet champs, bois et fleurs De sa li -
 see the som-bre wood-land bow'rs Burst in-to

-té re - vet champs, bois et fleurs De sa li -
 see the som-bre wood-land bow'rs Burst in-to

-té re - vet champs, bois et fleurs De sa li -
 see the som-bre wood-land bow'rs Burst in-to

-té re - vet champs, bois et fleurs De sa li -
 see the som-bre wood-land bow'rs Burst in-to

più p *p cresc.*

-vrée de ver-du-re Et de maintes au-tres couleurs
 leaf at spring's gay call, And ri-ver banks, mea-dows, and all,

più p *p cresc.*

-vrée de ver-du-re Et de maintes au-tres couleurs
 leaf at spring's gay call, And ri-ver banks, mea-dows, and all,

più p *p cresc.*

-vrée de ver-du-re Et de maintes au-tres couleurs
 leaf at spring's gay call, And ri-ver banks, mea-dows, and all,

più p *p cresc.*

-vrée de ver-du-re Et de maintes au-tres couleurs
 leaf at spring's gay call, And ri-ver banks, mea-dows, and all,

f *dim.* *p*

Par l'or - don - nan - ce de na - tu -
 Put on their li - ve - ry of flow -

f *dim.* *p*

Par l'or - don - nan - ce de na - tu -
 Put on their li - ve - ry of flow -

f *dim.* *p*

Par l'or - don - nan - ce de na - tu -
 Put on their li - ve - ry of flow -

f *dim.* *p*

Par l'or - don - nan - ce de na - tu -
 Put on their li - ve - ry of flow -

pp *Tutti f*

- re. *Y - ver,*
 - ers. *Win - ter*

pp *Tutti mf* *f*

- re. *Mais vous, Y - ver,*
 - ers. *But thou, win - ter*

pp *Tutti mf* *f*

- re. *Mais vous, Y - ver,*
 - ers. *But thou, win - ter*

pp *Tutti mf* *f* *mf*

- re. *Mais vous, Y - ver, mais*
 - ers. *But thou, win - ter, but*

mf *p*

Mais vous, Y - ver, trop es - tes
But thou, cold win - ter, mak'st us

mf *p*

Mais vous, Y - ver, mais
But thou, cold win - ter,

vous es-tes plein De nè-ge,
mak - est us smart With snowstorm,

mf *p*

Mais vous, mais vous, Y - ver, trop es - tes
But thou, but thou, cold win - ter, mak'st us

mf *p*

Mais vous, Y - ver, trop es - tes
But thou, cold win - ter, mak'st us

cre - scen - do - **8**

plein De nè - ge, de nè - ge, vent, pluie et gré -
smart With snow - storm, with snow - storm, wind, hail, all the

vent, pluie et grésil, vent, pluie et grésil, vent, pluie et gré -
wind, hail, all the day, wind, hail, all the day, wind, hail, all the

plein De nè - ge, plein de nè - ge, vent, pluie et gré -
smart With snowstorm, smart with snowstorm, wind, hail, all the

plein De nè - ge, plein de nè - ge, vent, pluie et gré -
smart With snowstorm, smart with snowstorm, wind, hail, all the

Retenu*en diminuant**p*

- zil. On vous deust banir en é - xil.
day. Fain would I ex - ile thee for aye.

- zil. On vous deust banir en é - xil.
day. Fain would I ex - ile thee for aye.

- zil. On vous deust banir en é - xil.
day. Fain would I ex - ile thee for aye.

- zil. On vous deust banir en é - xil. Sans
day. Fain would I ex - ile thee for aye. So

9**a Tempo**

Sans point flater je parle plein, Sans point fla -
So frank - ly say I un - to thee, So frank - ly,

point fla - ter je parle plein: Sans point fla -
frank - ly say I un - to thee: So frank - ly - - ter, Sans point fla -

point fla-ter je par-le
frank - ly say I un-to

plein: Y- ver, vous n'êtes qu'un vil.
thee: Oh, win - ter vil-lain that thou

- ter je par - le
say I un - to

plein: Y - ver, Y - ver, Y -
thee: Oh, win - ter, win - ter,

- ter je par - le
say I un - to

plein: Y - ver, Y -
thee: Oh, win - ter,

- lain. Y - ver, vous n'êtes qu'un vil - lain.
art! Oh win - ter, vil-lain that thou art.

- ver, Y - ver, Y - ver, Y -
cold. Oh win - ter cold, Win -

- ver, Y - ver, Y - ver, Y -
cold. Oh win - ter cold, Div.

- ver, Y - ver, Y - ver, Y -
cold. Oh win - ter cold, oh, vil -

Y - ver, Y - ver, Y -
Win - ter, win - ter, win -

- ver, Y - ver, Y -
- ter, win - ter, win -

vous n'êtes qu'un vil -
oh, vil-lain that thou

- tes qu'un vil - lain, Y - ver vous n'êtes qu'un vil - lain,
- lain that thou art, Cold win - ter, vil - lain that thou art,

10 En augmentant et en serrant le mouv

- ver, - ter, *p* vous n'es - tes qu'un vil - lain. Y - ver vous n'es - tes qu'un vil -
Win - ter, vil - lain thou art. Win - ter, oh, vil - lain that thou
p en fausset
- lain. Y - - - ver, vous n'es - tes qu'un vil -
art Cold win - ter, vil - lain that thou

Y - ver, vous n'es - tes qu'un vil - lain. Y - ver vous n'es - tes qu'un vil -
Cold, win - ter, vil - lain that thou art, Cold win - ter vil - lain that thou

f Y - - - ver, Y - - - ver, *sec*
win - - - ter, win - - - ter, *sec*

- lain Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, *sec*
art: Win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, *sec*

- lain Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, *sec*
art: Win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, *sec*

- lain Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, Y - ver, *sec*
art: Win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, win - ter, *sec*

f Y - ver, vous n'es - tes qu'un vil - - lain. *ff*
Cold win - ter, vil - lain that thou art.

f Y - ver, vous n'es - tes qu'un vil - - lain. *ff*
Cold win - ter, vil - lain that thou art.

f Y - ver, vous n'es - tes qu'un vil - - lain. *ff*
Cold win - ter, vil - lain that thou art.

f n'es - tes qu'un vil - - lain.
vil - lain that thou art.





